



# ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL

EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street  
Herndon, VA 20170  
p: 703-437-3790  
[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)

Sábado, Febrero , 2023

*Tercer Domingo de Cuaresma*

7:00P.M.



## Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m. Rito I Santa Eucaristía (Inglés)  
Domingo 10:00 a.m. Santa Eucaristía (Inglés)  
Sábado 7:00 p.m. Servicio en Español Rito II B

## Otros Servicios

Martes 7:30 p.m. Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

## Personal

**The Rev. Charles R. Cowherd**, Priest-in-Charge (x12) [priest@saint-timothys.org](mailto:priest@saint-timothys.org)  
**Fr. Franklin Morales**, Spanish Service Priest [franklinmoracas@gmail.com](mailto:franklinmoracas@gmail.com)  
**Deb Angermann**, Bookkeeper (x13) [bookkeeper@saint-timothys.org](mailto:bookkeeper@saint-timothys.org)  
**Julio Cuellar**, Spanish Service Music Director [juliocuellarusic@yahoo.com](mailto:juliocuellarusic@yahoo.com)  
**Todd Grivetti**, Organist/Choirmaster (x16) [music@saint-timothys.org](mailto:music@saint-timothys.org)  
**Debbie Stolar**, Parish Administrator (x10) [office@saint-timothys.org](mailto:office@saint-timothys.org)  
**Allyson Showalter**, Preschool Director (x14) [sttimothypreschool432@gmail.com](mailto:sttimothypreschool432@gmail.com)

## LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.

### Vestry

**Sr. Warden** - Maria LaWalt (2025)

**Jr. Warden** – Kristie Rudolph (2025)

Betsy Bosworth (2025)

Tom Davis (2024)

David Dopsovic (2024)

Carolyn Hamm (2025)

Vilma Lemus (2026)

Matt Shumann - Alternate

Paige Williamson (2024)

Rick Wilson – Alternate

Midori Yanagihara (2026)

### Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



*Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)*

*Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)*



**Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.**



## Palabra de Dios

*Todos de pie, para la procesión de entrada.*

**Canto de Entrada**

**Let the Children Come To Me**

Let the children come to me

That's what Jesus said

Let the children come to me

That's what Jesus said

Jesus when I am afraid

I can come to you

Jesus when I am afraid

I can come to you

**Thank you Jesus, thank you Jesus  
Thank you Jesus, I can come to you**

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

### **Colecta del Día**

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Dios nuestro, que por la gracia de la adopción quisiste hacernos hijos de la luz; concédenos que no seamos envueltos en las tinieblas del error, sino que permanezcamos siempre en el esplendor de la verdad.. **Amén.**

### **Primera Lectura tomada del libro del Éxodo 17:1-7**

Toda la comunidad israelita salió del desierto de Sin, siguiendo su camino poco a poco, de acuerdo con las órdenes del Señor. Después acamparon en Refidim, pero no había agua para que el pueblo bebiera, así que le reclamaron a Moisés, diciéndole: —¡Danos agua para beber! ¿Por qué me hacen reclamaciones a mí? ¿Por qué ponen a prueba a Dios? —contestó Moisés. Pero el pueblo tenía sed, y hablaron en contra de Moisés. Decían: —¿Para qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Para matarnos de sed, junto con nuestros hijos y nuestros animales? Moisés clamó entonces al Señor, y le dijo: —¿Qué voy a hacer con esta gente? ¡Un poco más y me matan a pedradas! Y el Señor le contestó: —Pasa delante del pueblo, y hazte acompañar de algunos ancianos de Israel. Llévate también el bastón con que golpeaste el río, y ponte en marcha. 6 Yo estaré esperándote allá en el monte Horeb, sobre la roca. Cuando golpees la roca, saldrá agua de ella para que beba la gente. Moisés lo hizo así, a la vista de los ancianos de Israel, y llamó a aquel lugar Meribá porque los israelitas le habían hecho reclamaciones, y también lo llamó Masá porque habían puesto a prueba a Dios, al decir: «¿Está o no está el Señor con nosotros?»

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

**Salmo: 119:1-8**

- 1 Vengan, cantemos alegremente al Señor; \*  
aclamemos con júbilo a la Roca que nos salva.
- 2 **Lleguemos ante su presencia con alabanza, \***  
**vitoreándole con cánticos;**
- 3 Porque el Señor es Dios grande, \*  
y Rey grande sobre todos los dioses.
- 4 **En su mano están las profundidades de la tierra, \***  
**y las alturas de los montes son suyas.**
- 5 Suyo el mar, pues él lo hizo, \*  
y sus manos formaron la tierra seca.
- 6 **Vengan, adoremos y postrémonos; \***  
**arrodillémonos delante del Señor nuestro Hacedor;**
- 7 Porque él es nuestro Dios;  
nosotros el pueblo de su dehesa, y ovejas de su mano. \*  
¡Ojalá escuchen hoy su voz!
- 8 **No endurezcan su corazón,**  
**como en Meribá, y en el día de Masá en el desierto, \***  
**donde me tentaron sus antepasados.**
- 9 Me pusieron a prueba, \*  
aunque habían visto mis obras.
- 10 **Durante cuarenta años aborrecí aquella generación, y dije: \***  
**“Es un pueblo que divaga de corazón; no reconoce mis caminos”.**
- 11 Por tanto, juré en mi furor: \*  
“No entrarán en mi reposo”.

**Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: Como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.**

**Segunda lectura tomada de la segunda carta de San Pablo a los Romanos 5:1-11**

Puesto que Dios ya nos ha hecho justos gracias a la fe, tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo. Pues por Cristo hemos podido acercarnos a Dios por medio de la fe, para gozar de su favor, y estamos firmes, y nos gloriamos con la esperanza de tener parte en la gloria de Dios. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos de los sufrimientos; porque sabemos que el sufrimiento nos da firmeza para soportar, y esta firmeza nos permite salir aprobados, y el salir aprobados nos llena de esperanza. Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha llenado con su amor nuestro corazón por medio del Espíritu Santo que nos ha dado. Pues cuando nosotros

éramos incapaces de salvarnos, Cristo, a su debido tiempo, murió por los pecadores. No es fácil que alguien se deje matar en lugar de otra persona. Ni siquiera en lugar de una persona justa; aunque quizás alguien estaría dispuesto a morir por la persona que le haya hecho un gran bien. Pero Dios prueba que nos ama, en que, cuando todavía éramos pecadores, Cristo murió por nosotros. Y ahora, después que Dios nos ha hecho justos mediante la muerte de Cristo, con mayor razón seremos salvados del castigo final por medio de él. Porque si Dios, cuando todavía éramos sus enemigos, nos reconcilió consigo mismo mediante la muerte de su Hijo, con mayor razón seremos salvados por su vida, ahora que ya estamos reconciliados con él. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Dios mediante nuestro Señor Jesucristo, pues por Cristo hemos recibido ahora la reconciliación.

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

### **Canto del Evangelio Entraré (M. y L. George Misulia; Traducción David Quintana)**

Entraré, entraré, entraré  
a su presencia,  
en libertad por su amor  
el Espíritu me lleva;

al trono de la gracia  
para adorar cara a cara,  
¡Sí, al Dios vivo adorar!  
libre soy, libre soy  
para entrar.

### **Santo Evangelio según Mateo 5:21-37**

De modo que llegó Jesús a un pueblo de Samaria que se llamaba Sicar, cerca del terreno que Jacob había dado en herencia a su hijo José. Allí estaba el pozo de Jacob. Jesús, cansado del camino, se sentó junto al pozo. Era cerca del mediodía. Los discípulos habían ido al pueblo a comprar algo de comer. En eso, una mujer de Samaria llegó al pozo a sacar agua, y Jesús le dijo: —Dame un poco de agua. Pero como los judíos no tienen trato con los samaritanos, la mujer le respondió: —¿Cómo es que tú, siendo judío, me pides agua a mí, que soy samaritana? Jesús le contestó: —Si supieras lo que Dios da y quién es el que te está pidiendo agua, tú le pedirías a él, y él te daría agua viva. La mujer le dijo: —Señor, ni siquiera tienes con qué sacar agua, y el pozo es

muy hondo: ¿de dónde vas a darme agua viva? Nuestro antepasado Jacob nos dejó este pozo, del que él mismo bebía y del que bebían también sus hijos y sus animales. ¿Acaso eres tú más que él? Jesús le contestó: —Todos los que beben de esta agua, volverán a tener sed; 14 pero el que beba del agua que yo le daré, nunca volverá a tener sed. Porque el agua que yo le daré se convertirá en él en manantial de agua que brotará dándole vida eterna. La mujer le dijo: —Señor, dame de esa agua, para que no vuelva yo a tener sed ni tenga que venir aquí a sacar agua. Jesús le dijo: —Ve a llamar a tu marido y vuelve acá. La mujer le contestó: —No tengo marido. Jesús le dijo: —Bien dices que no tienes marido; porque has tenido cinco maridos, y el que ahora tienes no es tu marido. Es cierto lo que has dicho. Al oír esto, la mujer le dijo: —Señor, ya veo que eres un profeta. Nuestros antepasados, los samaritanos, adoraron a Dios aquí, en este monte; pero ustedes los judíos dicen que Jerusalén es el lugar donde debemos adorarlo. Jesús le contestó: — Créeme, mujer, que llega la hora en que ustedes adorarán al Padre sin tener que venir a este monte ni ir a Jerusalén. Ustedes no saben a quién adoran; pero nosotros sabemos a quién adoramos, pues la salvación viene de los judíos. Pero llega la hora, y es ahora mismo, cuando los que de veras adoran al Padre lo harán de un modo verdadero, conforme al Espíritu de Dios. Pues el Padre quiere que así lo hagan los que lo adoran. Dios es Espíritu, y los que lo adoran deben hacerlo de un modo verdadero, conforme al Espíritu de Dios. La mujer le dijo: —Yo sé que va a venir el Mesías (es decir, el Cristo); y cuando él venga, nos lo explicará todo. Jesús le dijo: —Ése soy yo, el mismo que habla contigo. En esto llegaron sus discípulos, y se quedaron extrañados de que Jesús estuviera hablando con una mujer. Pero ninguno se atrevió a preguntarle qué quería, o de qué estaba conversando con ella. La mujer dejó su cántaro y se fue al pueblo, donde dijo a la gente: —Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será éste el Mesías? Entonces salieron del pueblo y fueron a donde estaba Jesús. Mientras tanto, los discípulos le rogaban: —Maestro, come algo. Pero él les dijo: —Yo tengo una comida, que ustedes no conocen. Los discípulos comenzaron a preguntarse unos a otros: —¿Será que le habrán traído algo de comer? Pero Jesús les dijo: —Mi comida es hacer la voluntad del que me envió y terminar su trabajo. Ustedes dicen: “Todavía faltan cuatro meses para la cosecha”; pero yo les digo que se fijen en los sembrados, pues ya están maduros para la cosecha. El que trabaja en la cosecha recibe su paga, y la cosecha que recoge es para vida eterna, para que tanto el que siembra como el que cosecha se alegren juntamente. Pues bien dice el dicho, que “Unos siembran y otros cosechan.” Y yo los envié a ustedes a cosechar lo que no les costó ningún trabajo; otros fueron los que trabajaron, y ustedes son los que se han beneficiado del trabajo de ellos. Muchos de los habitantes de aquel pueblo de Samaria creyeron en Jesús por lo que les había asegurado la mujer: «Me ha dicho todo lo que he hecho.» Así que, cuando los samaritanos llegaron, rogaron a Jesús que se quedara con ellos. Él se quedó allí dos días, y muchos más creyeron al oír lo que él mismo decía. Y dijeron a la mujer: «Ahora creemos, no solamente por lo

que tú nos dijiste, sino también porque nosotros mismos le hemos oído y sabemos que de veras es el Salvador del mundo.»

*Celebrante:* El Evangelio del Señor.

**Pueblo:** Te alabamos, Cristo Señor.

### **Confesión de pecados**

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Celebrante:* Dios Omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

### **La Paz**

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Todos:** Y con tu espíritu.

### **Canto de La Paz**

#### **Mi amigo Jesus**

Quiero cantar una linda canción  
Para Cristo que me transformó  
Quiero cantar una bella canción  
Para aquel que mi vida cambió

**Es mi amigo Jesús**

**Es mi amigo Jesús**

**Él es Paz, Él es fe,**

**Es Amor, es Verdad**

**Solo en El, encontré**

**Esa paz, que soñé**

**Solo en El, encontré**

**La felicidad**

### **El Ofertorio**

#### **Versículo Ofertorio**

*Celebrante:* Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

## Canto de Ofrenda

## Cristo me ama

Cristo me ama bien lo sé  
Su palabra me hace ver  
Que los niños son de aquél  
Quien es nuestro amigo fiel

### Estribillo

**Cristo me ama, Cristo me ama  
Cristo me ama ; la biblia dice así**

Cristo me ama , me salvó  
Y en la cruz por mi murió  
Mi pecado perdonó  
Vida eterna me donó . Estribillo

Cristo me ama, es verdad  
Y me cuida en su bondad  
Me conduce el buen pastor  
Es mi guía y protector. Estribillo

## La Gran Plegaria Eucarística A (LOC 284)

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo:** Y con tu espíritu.

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

**Pueblo:** Los elevamos al Señor.

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo:** Es justo darle gracias y alabanza.

*Celebrante:* En verdad, Padre bueno, hoy estamos de fiesta: nuestro corazón está lleno de agradecimiento y con Jesús te cantamos nuestra alegría:

**Pueblo:** ¡Gloria a ti, Señor, porque nos amas!

*Celebrante:* Tú nos amas tanto, que has hecho para nosotros este mundo inmenso y maravilloso. Por eso te aclamamos:

**Pueblo:** ¡Gloria a ti, Señor, porque nos amas!

*Celebrante:* Tú nos amas tanto, que nos das a tu Hijo, Jesús, para que él nos acompañe hasta ti. Por eso te aclamamos:

**Pueblo:** ¡Gloria a ti, Señor, porque nos amas!

*Celebrante:* Tú nos amas tanto, que nos reúnes con Jesús, como a los hijos de una misma familia. Por eso te aclamamos:

**Pueblo:** ¡Gloria a ti, Señor, porque nos amas!

*Celebrante:* Por ese amor tan grande, queremos darte gracias y cantarte con los ángeles y los santos que te adoran en el cielo.

**Todos: Canto Santo, Santo Santo/ Holy, Holy, Holy (Argentine Traditional)**

Santo, Santo , Santo  
Mi corazón te adora  
Mi corazón te sabe decir  
Santo eres Señor  
Holy, holy, holy  
My heart, my heart adores you  
My heart is glad to say the words  
You are holy Lord

**El pueblo permanece de pie o se arrodilla**

*Celebrante:* Santo eres en verdad Señor fuente de toda santidad, por eso te pedimos que santifiques estos dones con la efusión de tu Espíritu de manera que sean para nosotros Cuerpo y Sangre de nuestro Señor Jesucristo. El cual cuando iba a ser entregado a su pasión, voluntariamente aceptada tomó pan y dándote gracias lo bendijo diciendo: Tomen y coman todos de él, porque este es mi cuerpo que será entregado por ustedes. Del mismo modo acabada la cena tomó el cáliz y dándote gracias de nuevo lo pasó a sus amigos diciendo: tomen y beban todos de él, porque este es el cáliz de mi Sangre, Sangre de la alianza nueva y eterna que será derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados.

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante* y **Pueblo: Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

**Amén.**

*Celebrante:* Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Todos: Padre Nuestro**

**Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona**

nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

### **Fracción del Pan**

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

**Pueblo** ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

### **La Administración De La Comunión**

Todos somos bienvenidos a recibir la comunión. Para recibir la comunión, acepte la hostia en su mano. Si Ud. Es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.

### **Canto de Comunión Hay Una fuente en mí (Juan Carlos Alvarado)**

Hay una fuente en mí  
Que está brotando  
Que está fluyendo  
Dentro de mí ://

Es un río de alabanza  
Y de adoración  
Dirigido hacia ti  
Señor Jesús  
Recíbelo ://

### **Oración para después de la Comunión (LOC 288)**

*Celebrante:* Oremos.

**Todos:** Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

### **Bendición Final**

*Celebrante:* Que la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

## Anuncios y Bienvenida

### Canto de Salida

#### **El Arca de Noé (Canción Infantil)**

Un día Noé a la selva fue  
puso a los animales alrededor de él  
El Señor está enfadado, el diluvio va a caer  
no se preocupen porque yo los salvaré

Y estaba el cocodrilo y el orangután  
dos pequeñas serpientes y el águila real  
el gato, el topo, el elefante, no falta ninguno  
tan sólo no se ven a los monitos

Cuando los animales empezaron a subir  
Noé vio en el cielo un gran nubarrón  
y gota a gota, empezó a llover  
– Señor, nos estamos mojando  
Y estaba el cocodrilo y el orangután  
dos pequeñas serpientes y el águila real  
el gato, el topo, el elefante, no falta ninguno  
tan sólo no se ven a los monitos://x2  
Cuando los animales empezaron a subir  
Noé vio en el cielo un gran nubarrón  
y gota a gota, empezó a llover

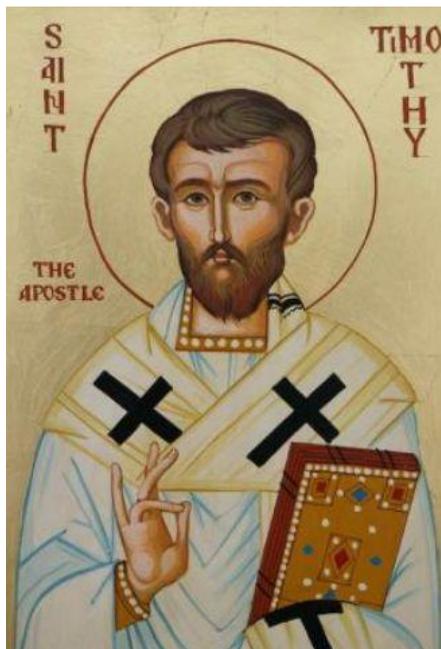
– Señor, nos estamos mojando

Y estaba el cocodrilo y el orangután  
dos pequeñas serpientes y el águila real  
el gato, el topo, el elefante, no falta ninguno  
tan sólo no se ven a los monitos ://x3 ( La tercera mas Rapida)

### Despedida

*Celebrante:* Salgamos en nombre de Cristo. Aleluya, Aleluya.

**Pueblo: Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.**



## Santoral cristiano

### **Gregorio Magno, obispo de Roma, muerto en 604, domingo, 12 de marzo de 2023**

Nacido en la riqueza y el poder, Gregorio fue durante un tiempo el administrador principal de la ciudad de Roma. Renunciando a esto por una vida en la iglesia, fue elegido Papa en 590. Influyó en la adoración pública a través del establecimiento de un leccionario y oraciones para correlacionarse con las lecturas. El canto gregoriano se nombra en su honor.

### **Patrick, obispo, misionero en Irlanda, muerto en 461 viernes, 17 de marzo de 2023**

Nacido en Gran Bretaña, Patrick fue secuestrado por piratas a los dieciséis años y vendido como esclavo en Irlanda. Después de unos años, escapó, regresó a casa y entró en el ministerio. Al regresar a Irlanda, sirvió con éxito como obispo y misionero allí.

---

---

Permanezca en contacto con Saint Timothy's  
[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)